

Оригинальная статья / Original article

УДК 37.013.42

<https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-3-41-50>



Развитие лингвокультурологического кругозора студентов на примере концепта «интенсивность» в немецком и русском языках

М.В. Громенко¹ ✉, А.П. Белкина²

¹Юго-Западный государственный университет
ул. 50 лет Октября, д. 94, г. Курск 305040, Российская Федерация

Курский государственный университет
ул. Радищева, д. 33, 305000 г. Курск, Российская Федерация

✉ e-mail: grommv@mail.ru

Резюме

Статья посвящена анализу развития лингвокультурологического кругозора студентов неязыковых специальностей в процессе обучения языку и культуре, так как для формирования языковой личности очень важно владеть не только коммуникативной компетенцией, но и уметь использовать межкультурные знания для самосовершенствования.

При обучении иностранным языкам, одной из главных целей является обучение. Этому способствует формирование личности, способной к успешной межкультурной коммуникации, налаживанию межкультурных контактов, достойному представлению родной культуры. Есть множество факторов, которые помогут достигнуть намеченных целей. Именно знание языка на достаточно высоком уровне, а также наличие культурного опыта и знаний по межкультурной коммуникации даёт шанс стать востребованным специалистом.

Поэтому включение в образовательный процесс фразеологизмов из разных языков позволяет расширять кругозор обучающихся, сформировать у них лингвокультурологическую компетенцию, отбирая в содержание занятий необходимый языковой материал, который хранит в себе культуру страны. Пословицы и поговорки, являясь частью национальной культуры, позволяют углубить представления о свойствах национального характера и менталитета народа. Они включают в себя исторические и культурные ценности, усиливают выразительность и экспрессивность речи. В тексте даются примеры фразеологических конструкций в русском и немецком языках, сравнение которых позволяет студентам глубже понять их смысл. Усиление акцента на культурологический компонент иноязычного образования позволяет сделать вывод о том, что определение культурной специфики в языке невозможно без понимания культуры народа в целом.

Ключевые слова: лингвокультурологический кругозор; фразеологические единицы; особенность фразеологических сравнений.

Конфликт интересов: Авторы декларируют отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Для цитирования: Громенко М.В., Белкина А.П. Развитие лингвокультурологического кругозора студентов на примере концепта «интенсивность» в немецком и русском языках // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2023. Т. 13, № 3. С. 41-50. <https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-3-41-50>.

Статья поступила в редакцию 02.08.2023 Статья подписана в печать 06.09.2023

Статья опубликована 24.10.2023

© Громенко М.В., Белкина А.П., 2023

Development of Students' Linguistic and Cultural Outlook on the Example of the Concept of "Intensity" in German and Russian

Mariya V. Gromenko¹ ✉, Anna P. Belkina²

¹Southwest State University

50 let Oktyabrya Str., 94, Kursk 305040, Russian Federation

Kursk State University

33, Radishcheva Str., Kursk 305000, Russian Federation

✉ e-mail: grommv@mail.ru

Abstract

The article is devoted to the analysis of the development of the linguistic and cultural outlook of students of non-linguistic specialties in the process of teaching language and culture, since for the formation of a linguistic personality it is very important to possess not only communicative competence, but also to be able to use intercultural knowledge for self-improvement. In the system of teaching foreign languages, one of the main goals of training is the formation of a personality capable of conducting successful intercultural communication, establishing intercultural contacts, and a decent representation of native culture. achieving these goals is possible with the help of many factors. Not only the knowledge of the language at a high level, but also the possession of cultural experience, knowledge, skills and skills of intercultural communication determines the qualified specialist in demand. Therefore, the inclusion of phraseological units from different languages in the educational process allows expanding the horizons of students, forming their linguistic and cultural culture.

Keywords: linguistic and cultural outlook; phraseological units; the peculiarity of phraseological comparisons.

Conflict of interest: The Authors declare the absence of obvious and potential conflicts of interest related to the publication of this article.

For citation: Gromenko M.V., Belkina A.P. Development of Students' Linguistic and Cultural Outlook on the Example of the Concept of "Intensity" in German and Russian. *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika* = *Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics*. 2023, 13(3): 41–50 (In Russ.). <https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-3-41-50>.

Received 02.08.2023

Accepted 06.09.2023

Published 24.10.2023

Введение

Одной из задач в обучении языку и культуре в вузе является формирование языковой личности, владеющей не только коммуникативной компетенцией, но и способной использовать межкультурные знания для самосовершенствования. Во все времена человек живет в условиях социально-психологического многомирия. Русский язык – «это своеобразный языковой мир, который является только частью общей картины мира»; как любой естественный язык, он «отражает определенный способ восприятия и организации мира. Закрепленные в языке знания о мире непременно вплетаются в национально-культурный опыт конкретной языковой общности» [1]. Включение в образо-

вательный иноязычный процесс фразеологизмов из разных языков позволяет расширять лингвокультурологический кругозор обучающихся, что формирует у них лингвокультурологическую компетенцию, отбирая в содержание занятий необходимый языковой материал, который хранит в себе культуру страны. Используя пословицы и поговорки, фразеологизмы или фразы норм этикета, формируется своеобразный культурный пласт с категориями оценки, значимости и характеристики [2, с. 17].

Пословицы и поговорки, являясь частью национальной культуры, позволяют углубить представления о свойствах национального характера и менталитета народа; «паремии являются особыми знаками

языка, в значение которых «вплетена» национально-культурная семантика, запечатлен этноментальный код определенного лингвосоциума» [3, с. 295]. Пословицы и поговорки – «образец народного поэтического творчества, краткое ритмизованное изречение, несущее обобщенную мысль, вывод, и сказание с дидактическим уклоном» [4, с. 102]. Паремнологические единицы обладают такими общими признаками, как образность – способность создавать наглядно-чувственные представления о предметах и явлениях действительности; прецедентность – известность широкому кругу людей и неоднократное обращение к этим единицам в дискурсе языковой личности; вероятностная устойчивость – неизменность стандарта лексико-грамматического состава пословиц и поговорок при вариативном воспроизведении в речи.

Материалы и методы

В процессе исследования применялись общенаучные методы, которые входят в круг основных для данной работы: анализ и синтез. В качестве частных методов были выбраны описательный метод изучения отдельных единиц языка и структурный способ, который может выявить не только отдельные языковые единицы, но также провести разбор их взаимосвязей. Задача практического характера была выполнена при помощи метода сплошной выборки фразеологических единиц, в их число входит концепт «интенсивность», на базе русского и немецкого языков.

Результаты и обсуждение

Для более полного и достаточного обозначения универсального предметного кода слова мы предлагаем использовать концепт как фрагмент языковой картины. В данной ситуации обучающийся должен увидеть (выделить) существенные признаки как доминанты качества и свойства, определить синтагматические связи, часто встречающиеся в разговор-

ном языке, фразеологизмов, лексем. Такой подход позволяет сделать вывод о том, что концептуальный подход в личностно ориентированном обучении – это взаимосвязь изучения языковой теории с процессом развития речи (речемыслительной деятельности как лингвистической дихотомии язык-речь) [5].

Основной целью вузовского образования является «создание оптимальных условий, способных не только содействовать адаптации будущего специалиста к требованиям профессии, но и заложить основу самоопределения личности профессионала» [6, с. 176]. Как справедливо отмечается в публикациях последнего времени, интерес к проблеме соизучения языков и культур является наиболее значимым, так как формирование межкультурной коммуникативной компетенции будущего специалиста невозможно без умения сопоставлять фоновые знания в родной и иноязычной культурах. В этих условиях особую значимость приобретает «ответственность всех тех, для кого русский язык является родным, за его богатство, чистоту и правильность, за его логичность, точность и выразительность, и это проявление нашей речевой состоятельности, т.е. проявление владения нормами литературного языка» [7, с. 5].

Все это мы находим в страноведческих оригинальных текстах, повествующих об истории, культуре, жизни народов. В них также мы находим топонимы и урбанонимы, которые рассказывают нам о событиях прошлого. Изучение на занятиях по немецкому языку текстов, повествующих об истории родного края, дает возможность обучающимся открыть для себя уникальные факты: *die Nachtigall von Kursk, die berühmten Äpfel der Sorte «Antonovka», die Schlacht von Kursk usw.* [8]. По мнению Н.Д. Гальсковой, современное иноязычное образование имеет особую социокультурную особенность, которая ярко проявляется в овладении студентами лингвокультурой как интегративным феноменом [9].

На занятиях по немецкому языку обучающиеся с интересом погружаются в культуру немецко-говорящих стран, открывая для себя те или иные лингвистические особенности языка, которые отражают события прошлого. В зоне пристального внимания многих исследователей остаются вопросы, связанные с знакомством с безэквивалентной лексикой, которая имеет свои особенности при передаче. На своих занятиях чаще всего мы используем следующие эффективные приемы:

- транслитерации: Мы обращаем внимание студентов, что имена и отчества не переводятся, а пишутся так же, как и в русском языке. Например, Anna Iwanovna

- калькирования: нем. Richard Löwenherz – русс. Ричард Львиное Сердце.

Следует отметить, что современный студент, к сожалению, недостаточно владеет умением использовать в своей речи разнообразные фразеологические обороты. В этой связи мы стараемся как можно больше и чаще использовать данный прием для обогащения и расширения словарного запаса будущего учителя как в родном, так и иностранном языках, подчеркивая разные значения и характеристики, которые заключают в одном и том же слове представители разных культур, а также особенности употребления того или иного словосочетания.

Содержание обучения немецкому языку во многом определено тематикой, которая включает в себя: знакомство с образованием стран, где немецкий язык является государственным. Для каждой темы подбирается набор фразеологических единиц, которые следует усвоить. Это фразеологические единицы как в русском, так и немецком языках, относящиеся к конкретной теме.

Так, например, студенты с интересом переводят пословицы, находят эквиваленты в родном языке, описывают ситуации, в которых можно употребить

данные жанры фольклора. Пристальное внимание обучающиеся уделяют словам, имеющим значение *реалий*, потому что в них ярче всего проявляется близость языка и культуры. Знание данных лексических единиц, обозначающих предметы и явления, характерные для изучаемой страны и культуры, не вызывает проблем при понимании произнесенного предложения или при переводе текста (Berliner Mauer, das Brandenburger Tor, der Autobahn, das Oktoberfest, der Heilige Nikolaus). Предметом рассмотрения являются слова, которые не номинируют прямо, но складываются похожестью или ассоциативной связью с тем, что они обозначают. Понять их значение без использования специализированного лингвострановедческого словаря может быть трудно. Так, “der leere Zahn” переводится как «пустой зуб», но обозначает название церкви, которая по форме его напоминает. Всё это свидетельствует о том, что обучающимся необходимо активно осознавать важность применения лингвокультурологических словарей, в то же время преподавателю следует стремиться включать номинации реалий стран, связанные с изучаемым языком, в процесс изучения разнообразных разговорных тем.

При сопоставительном анализе средств вербализации концепта «интенсивность» в двух лингвокультурах нельзя не рассмотреть такие единицы, как интенсифицирующие фразеологизмы. Фразеологизмы – великолепный наглядный пример многомерности языка. Их значение существенно отличается от значения слов, поскольку фразеологизмы содержат как поверхностную фактическую информацию, так и скрытую глубокую. Характер фразеологической семантики определяется не только оценочностью, эмоциональностью, но и культурным компонентом. Кроме того, оставаясь относительно экономичными языковыми средствами, фразеологические единицы заключают в себе большой объем информации, в том числе

о системе ценностей, принятой в той или иной лингвокультуре.

Выделение интенсифицирующей составляющей во фразеологических единицах всегда характеризуется смешением интенсивности с эмоциональной оценочностью. В качестве основных устойчивых выражений, выступают слова, которые либо подчеркивают понятия, описывающие определенные признаки в еще большей степени, либо указывают на выход за пределы обычного. Особый интерес при изучении фразеологических единиц как средств интенсификации представляет проблема поиска эталона высшей степени признака. Выявление причины употребления определенного объекта в качестве образца, обладающим усиленным качеством часто восходит к стереотипам национальной культуры. Современные немецкий и русский языки располагают довольно большим количеством разноструктурных фразеологических единиц с интенсифицирующим значением, например, компаративные фразеологизмы, фразеологические единства и сочетания, парные сочетания.

Наиболее ярко и образно характеризуют отношение говорящего к предмету так называемые компаративные фразеологизмы. Эти конструкции вызывают большой интерес у лингвистов, так как они коренятся в образных представлениях о предмете и отражают не только их проявление в памяти и сознании человека, но и уникальную национальную систему образов-эталонов, характерную для каждого языка.

Эти средства интенсификации не относятся к лексическим элементам и синтаксическим конструкциям языка, а представляют собой фразеологические выражения, содержащие сравнительные конструкции. Они являются периферийными элементами лексического и синтаксического уровней языка и отличаются своей выразительностью. (КФЕ) [10]. Приведем соответствующие примеры. КФЕ в сравнении с физическими свойствами нежиз-

вых объектов. (*keusch wie eine Lilie, weiß wie Wand, dick wie ein Mehlsack*; худой как щепка; бледный как смерть), со сравнением с природными явлениями (*schön wie der junge Morgen; wie vom Donner gerührt*; свободный как ветер; мрачный как туча), со сравнением с представителями фауны (*kalt wie ein Fisch, stolz wie Hahn; хитер как лиса; спокоен как удав*), с воплощением аллюзий на библейские, мифологические и исторические события и личности: *frech wie Oskar; как при царе Горохе*).

При переводе предложений с фразеологическими оборотами следует обращать внимание на совпадение или несовпадение русского и немецкого вариантов КФЕ. Например, полное совпадение в обоих языках (*blass wie der Tod* – бледный как смерть, *störrisch wie ein Esel* – упрямый как осёл), неполное совпадение в двух языках: *stark wie ein Bär* – сильный как бык, *schlank wie eine Tanne* – стройный как кипарис), отсутствие совпадений в двух языках (*gespannt sein wie ein Regenschirm* – сгорать от любопытства, *frech wie Oskar* – нахал из нахалов).

Анализ языкового материала показал, что в современных немецком и русском языках наиболее популярными являются сравнительные выражения, основанные на аналогии с неодушевленными объектами и представителями животного мира. Возможно, распространение таких средств связано с тем, что они чаще других «приходят на ум» при вычленении какого-либо признака у предмета, поскольку чаще остальных встречаются в повседневной жизни. По этой же причине сопоставление с предметами и животными будет понято большим количеством людей. Кроме того, нельзя недооценивать яркость и точность фразеологизмов с такой основой.

Следует также указать на структурную особенность русскоязычных фразеологических сравнений по отношению к немецким – в первых прилагательное-сопроводитель, обозначающее сам при-

знак, обычно опускается. Кроме того, в русском языке сравнению подлежат не только прилагательные и наречия, но и глаголы (*Любая пара обуви сидит на ней как влитая. Скованность.*)

Помимо компаративных фразеологизмов концепт «интенсивность» довольно широко представлен фразеологическими единствами и сочетаниями: *bis an die Zähne bewaffnet sein, aus tiefstem Herzen lieben, über alle Begriffe, зайти в тупик, попасться на удочку, держать камень за пазухой* и т.д. Различие между единствами и сочетаниями заключается в семантической самостоятельности компонентов фразеологизма.

Фразеологические сочетания состоят как из семантически свободных, так и фразеологически связанных слов. Их значение формируется из отдельных значений составляющих единиц. Следует отметить, что один из компонентов фразеологического сочетания является постоянным, а другой – переменным. В немецком языке это, как правило, структуры с компонентом *zu Tode*: *sich zu Tode lachen, j-n zu Tode erschrecken* usw. Кроме того, в русском языке встречается такой вид ФЕ как сращения. Фразеологические сращения являются семантически неделимыми оборотами, в которых самостоятельность значений элементов полностью утрачена. При их дословном переводе общее значение утрачивается (*бить баклуши; спустя рукав*).

Помимо данного фразеологического сочетания довольно продуктивной для немецкого языка является модель *vor + существительное + глагол*. В роли существительных выступают имена нарицательные, выражающие чувства, эмоции, физическое состояние человека, а компонентом интенсивности являются глаголы, которые содержат в себе сему интенсивности и тем самым гиперболизируют значение существительных (*Ich zitterte vor Empörung*).

В русском языке в качестве примера можно привести конструкцию *сгорать*

от...: сгорать от стыда, сгорать от любви, сгорать от нетерпения, сгорать от страсти и т.д.

Кроме того, значительная часть фразеологизмов с усилительной семой приходится на парные сочетания слов: *blink und blank sein, Schmach und Schande, fix und fertig* и т.д. Усилительный эффект в них достигается путем соединения слов, близких семантически или тематически.

Особо подчеркнем, что владение фразеологическими оборотами позволяет формировать культуру речи будущего учителя, делает ее более красочной, эмоциональной [11]. В этом ключе рекомендуем проводить на занятиях разнообразные викторины, конкурсы лингвокультурологического характера. На занятии в ходе интеллектуальной игры обучающиеся делятся на команды и отвечают на вопросы и выполняют задания. Например, найти в литературных произведениях фразеологические единицы и посмотреть их переводы, уточнить, на сколько они точны и совпадают с оригиналом). По окончании игры подводятся итоги, победители награждаются дополнительными баллами за проделанную работу.

На занятиях часто используется метод проектов, который не только формирует исследовательскую компетенцию будущего учителя, но и развивает критическое мышление, языковые способности, а также помогает приобрести социальный опыт в той или иной плоскости. Характерной особенностью проектной деятельности является ее связь с Интернет-ресурсами, которые содержат огромный банк-данных. Для проведения проектной деятельности выбираются такие материалы, которые способствуют решению проблемы, имеют практическую, теоретическую, познавательную значимость. Обучающиеся с интересом работают над такими проектами, как «Погода и климат Германии» (различия в климатических и погодных условиях России и Германии, влияют ли они на национальный характер носителей языка?); «Охрана

окружающей среды в России и Германии»» (экологические проблемы в родном городе и в стране изучаемого языка?); «Традиции и обычаи России и Германии» (особенности национальных праздников и кухонь сравниваемых стран) и т.п. В ходе проектной деятельности обучающимся необходимо найти информацию, сопоставить ее, изучить реалии повседневной жизни (еда, жилище, отдых, отношения в семье, одежда и т. д.), этикетные речевые формулы, поговорки, пословицы, невербальные формы общения в родной и немецкой культуре.

Для создания у обучающихся представления о культуре немецкого языка, традициях, обычаях, нравах, отличительных национальных чертах и т.д. используем как тексты социокультурной направленности, так и аутентичные тексты (которые являются подлинными хранителями культуры), содержащие лингвокультурологические единицы. Использование страноведческого учебного и лингвокультурологического материала на уроках иностранного языка стимулирует процесс обучения, создает условия для мотивации к изучению иностранного языка, способствует углублению и расширению познавательной деятельности учащихся, преодолевает информационно-учебный разрыв, способствует формированию общечеловеческих ценностей и в то же время углубляет понимание традиций, обычаев и культуры изучаемой страны.

Выводы

Являясь отражением языковой картины мира, «паремиологический фонд языка выступает методически целесообразным дидактическим средством в процессе лингвообразования» обучающихся, «способствуя лучшему пониманию мировоззрения народа – носителя конкретного языка, его менталитета» [12, с. 176]. Работа с фразеологизмами играет важную роль в формировании лингвокультурологической компетенции студентов, она способствует вхождению обучающихся в новую языковую среду и их интеграции в поликультурное образовательное пространство российского вуза.

Расширение лингвокультурологического кругозора обучающихся позволяет не только повысить лингвистические знания об иностранном языке, но и узнать глубже историю родной культуры, формировать аксиологические ценности, основой которых является духовно-нравственный потенциал личности [13] на основе разработанной единой целостной воспитательной системы образовательной организации. Усиление акцента на культурологический компонент иноязычного образования позволяет сделать вывод о том, что определение культурной специфики в языке невозможно без понимания культуры народа в целом, так как культура является его богатством, передаваемым из поколения в поколение и накапливаемым в ходе его исторического развития [11].

Список литературы

1. Белкина А. П. Принципы формирования духовно-нравственных ценностей студентов в неязыковом вузе // Образ Родины: содержание, формирование, актуализация: материалы VII Международной научной конференции (Москва, 21 апреля 2023 г.). М.: Учреждение высшего образования "Московский художественно-промышленный институт", 2023. С. 63-68. EDN HLBCZQ.
2. Белкина А. П. Расширение лингвокультурологического кругозора студентов неязыкового вуза посредством индивидуальных проектов // Лингвистика и лингводидактика: сборник научных тезисов и статей по материалам Всероссийской научно-практической очно-заочной конференции (Орехово-Зуево, 29 апреля 2022 г.) / под ред. А.В. Кирилло-

вой, М.В. Шуруповой. Орехово-Зуево: Государственный гуманитарно-технологический университет, 2022. С. 17-23. EDN BHLKAM.

3. Романова Н. Н., Амелина И. О., Гаранжа А. А. Роль знаний о национально-культурной специфике пословиц в русском и английском языках для формирования социо- и межкультурной компетенций у российских студентов высших учебных заведений // Новый взгляд на проблемы современного языкознания: материалы VI Международной конференции школьников, студентов и аспирантов (Курск, 21–22 мая 2015 года) / Н.А. Боженкова (отв.ред.) [и др.]. Курск: Юго-Зап. гос. ун-т, 2015. С. 294–303.

4. Громенко М.В., Петрухин В.И. Исследование педагогических и лингвистических аспектов моделей воспитания как проблемного поля в образовательном пространстве // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия Лингвистика и педагогика. 2016. № 1 (18). С. 94–107.

5. Громенко М.В. Личностно ориентированный подход в контексте обучения русскому языку как иностранному // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия Лингвистика и педагогика. 2014. № 2. С. 56–62.

6. Степанова Н.С., Глебова М.А. Формирование речевой компетенции студентов в процессе обучения // Язык и межкультурная коммуникация в современном информационном пространстве: материалы V Всероссийской научной конференции школьников, студентов и аспирантов (Курск, 22–23 января 2014 года) / науч. ред. Р.К. Боженкова. Курск: Юго-Зап. гос. ун-т, 2014. С. 175–178.

7. Степанова Н.С., Громенко М.В. Коммуникативный компонент культуры речи. Курск, 2019. 154 с.

8. Сороковых Г. В. Культура речи учителя иностранного языка как лингводидактический феномен // Актуальные проблемы педагогики и психологии: вызовы XXI века. Вып. 3. М.: Общество с ограниченной ответственностью «Издательско-торговый Дом «ПЕРСПЕКТИВА», 2019. С. 158-162. EDN JBVLAY.

9. Гальскова Н. Д. Современное лингвообразование в социокультурном и аксиологическом измерениях // Иностранные языки в школе. 2019. № 8. С. 4-10. EDN AZJQXR.

10. Основные понятия методики обучения иностранным языкам: традиции и современность / Г. В. Сороковых, Л. Г. Веденина, Н. И. Климович [и др.] // Лингвострановедение: методы анализа, технологии обучения: доклады и материалы: в 2 ч., (Москва, 22–23 июня 2021 г.). М.: Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, 2022. Ч. 1. С. 404-412. EDN ODUKAV.

11. Сороковых Г. В. Антропологический подход к обучению и воспитанию средствами иностранного языка: антропонимы и их образовательная ценность // Теория и практика преподавания языков и культур: традиции, новации, перспективы: материалы III Международной научно-практической конференции / редкол.: Е.Я. Григорьева, Л.Г. Викулова, Л.П. Рыжова. М.: Московский городской педагогический университет, 2019. Ч. 1. С. 138-151. EDN FNPYIX.

12. Степанова Н. С., Громенко М. В. Роль пословиц в формировании лингвокультурологической компетенции иностранных студентов (на материале паремий, репрезентирующих концепт «труд / работа») // Грани языка: коммуникативно-лингвистический, социокультурный, философский и психологический аспекты: сборник научных статей / редкол.: И.П. Зайцева (отв. ред.) [и др.], под общей редакцией И.П. Зайцевой. Витебск: Витебский государственный университет им. П.М. Машерова, 2020. С. 172–177.

13. Воспитание личности в процессе обучения иностранному языку и культуре в XXI веке: теория и практика / Г. В. Сороковых, Т. И. Жаркова, А. С. Бобунова [и др.]. М.: Об-

щество с ограниченной ответственностью «Учебный центр «Перспектива», 2021. 284 с. ISBN 978-5-98594-693-2. EDN YHDZKV.

References

1. Belkina A. P. [Principles of formation of spiritual and moral values of students in a non-linguistic university]. *Obraz Rodiny: sodержanie, formirovanie, aktualizaciya: materialy VII Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii* [Image of the Motherland: Content, formation, actualization: Materials of the VII International Scientific Conference]. Moscow, 2023, pp. 63-68. (In Russ.). EDN HLBCZQ.

2. Belkina A. P. [Expanding the linguistic and cultural horizons of students of a non-linguistic university through individual projects]. *Lingvistika i lingvodidaktika: sbornik nauchnyh tezisev i statej po materialam Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy ochnozaочноj konferencii* [Linguistics and linguodidactics: collection of scientific theses and articles based on the materials of the All-Russian Scientific and practical intramural conference]; ed. by A.V. Kirillovoj, M.V. Shurupovoj. Orekhovo-Zuevo: Gosudarstvennyj gumanitarno-tekhnologicheskij universitet Publ., 2022, pp. 17-23. (In Russ.). EDN BHLKAM.

3. Romanova N. N., Amelina I. O., Garanzha A. A. [The role of knowledge about the national-cultural specifics of proverbs in Russian and English for the formation of socio- and intercultural competencies among Russian students of higher educational institutions]. *Novyj vzglyad na problemy sovremennogo yazykoznaniya: materialy VI Mezhdunarodnoj konferencii shkol'nikov, studentov i aspirantov* [A new look at the problems of modern linguistics: materials of the VI International Conference of Schoolchildren, Students and Postgraduates]; ed. by N.A. Bozhenkova. Kursk, 2015, pp. 294–303 (In Russ.).

4. Gromenko M.V., Petruhin V.I. Issledovanie pedagogicheskikh i lingvisticheskikh aspektov modelej vospitaniya kak problemnogo polya v obrazovatel'nom prostranstve [The study of pedagogical and linguistic aspects of models of education as a problem field in the educational space]. *Izvestija Jugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika = Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics*, 2016, no. 1 (18), pp. 94–107.

5. Gromenko M.V. Lichnostno orientirovannyj podhod v kontekste obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu [A personality-oriented approach in the context of teaching Russian as a foreign language]. *Izvestija Jugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika = Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics*, 2014, no. 2, pp. 56–62.

6. Stepanova N.S., Glebova M.A. [Formation of students' speech competence in the learning process]. *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikaciya v sovremennom informacionnom prostranstve: materialy V Vserossijskoj nauchnoj konferencii shkol'nikov, studentov i aspirantov* [Language and intercultural communication in the Modern Information space: Materials of the V All-Russian Scientific Conference of Schoolchildren, Students and Postgraduates]; ed. by Bozhenkova R.K. Kursk, 2014, pp. 175–178 (In Russ.).

7. Stepanova N.S., Gromenko M.V. *Kommunikativnyj komponent kul'tury rechi* [The communicative component of speech culture]. Kursk, 2019. 154 p.

8. Sorokovyh G. V. [The culture of speech of a foreign language teacher as a linguodidactic phenomenon]. *Aktual'nye problemy pedagogiki i psihologii: vyzovy XXI veka* [Actual problems of pedagogy and psychology: challenges of the XXI century]. Moscow, 2019, is. 3, pp. 158-162 (In Russ.). EDN JBVLAY.

9. Gal'skova N. D. *Sovremennoe lingvoobrazovanie v sociokul'turnom i aksiologicheskom izmereniyah* [Modern linguistic education in socio-cultural and axiological dimensions]. *Inostrannye yazyki v shkole = Foreign Languages at School*, 2019, no. 8, pp. 4-10. EDN AZJQXR.
10. Sorokovyh G. V., Vedenina L. G., Klimovich N. I., eds. [Basic concepts of foreign language teaching methods: traditions and modernity]. *Lingvostranovedenie: metody analiza, tekhnologii obucheniya: doklady i materialy* [Linguistics: methods of analysis, teaching technologies: reports and materials]. Moscow, 2022, is. 1, pp. 404-412 (In Russ.). EDN ODUKAV.
11. Sorokovyh G. V. [Anthropological approach to teaching and upbringing by means of a foreign language: anthroponyms and their educational value]. *Teoriya i praktika prepodavaniya yazykov i kul'tur: tradicii, novacii, perspektivy: materialy III Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii* [Theory and practice of teaching languages and cultures: traditions, innovations, prospects. Materials of the III International Scientific and Practical Conference]; ed. by E.YA. Grigor'eva, L.G. Vikulova, L.P. Ryzhova. Moscow, 2019, is. 1, pp. 138-151 (In Russ.). EDN FNPYIX.
12. Stepanova N. S., Gromenko M. V. [The role of proverbs in the formation of linguistic and cultural competence of foreign students (based on the material of paremias representing the concept of "labor / work")]. *Grani yazyka: kommunikativno-lingvisticheskij, sociokul'turnyj, filosofskij i psihologicheskij aspekty: sbornik nauchnyh statej* [Facets of language: communicative-linguistic, socio-cultural, philosophical and psychological aspects. Collection of scientific articles]; ed. by I.P. Zajceva. Vitebsk: Vitebskij gosudarstvennyj universitet im. P.M. Masherova Publ., 2020, pp. 172-177 (In Russ.).
13. Sorokovyh G. V., Zharkova T. I., Bobunova A. S., eds. *Vospitanie lichnosti v processe obucheniya inostrannomu yazyku i kul'ture v XXI veke: teoriya i praktika* [Personal education in the process of teaching a foreign language and culture in the XXI century: theory and practice]. Moscow, 2021. 284 p. ISBN 978-5-98594-693-2. EDN YHDZKV.

Информация об авторах / Information about the Authors

Громенко Мария Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и общеобразовательных дисциплин для иностранных граждан, Юго-Западный государственный университет, г. Курск, Российская Федерация,
e-mail: grommv@mail.ru

Mariya V. Gromenko, Candidate of Sciences (Philological), Associate Professor of the Department of Russian Language and General Education Disciplines for Foreign Citizens, Southwest State University, Kursk, Russian Federation,
e-mail: grommv@mail.ru

Белкина Анна Петровна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации, Курский государственный университет, г. Курск, Российская Федерация,
e-mail: anna_belkina_1977@mail.ru

Anna P. Belkina, Candidate of Sciences (Pedagogical), Associate Professor, Foreign Languages and Professional Communication Department, Kursk State University, Kursk, Russian Federation,
e-mail: anna_belkina_1977@mail.ru